

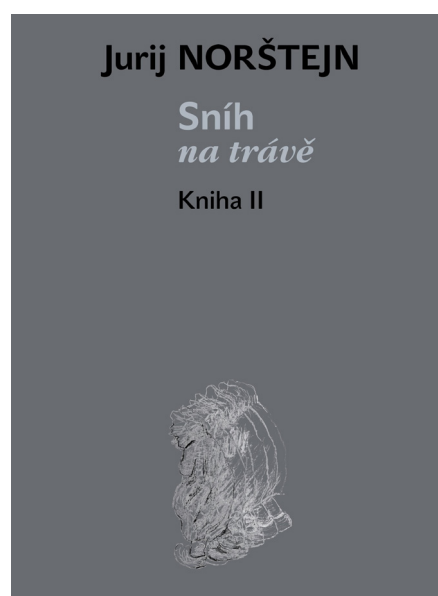
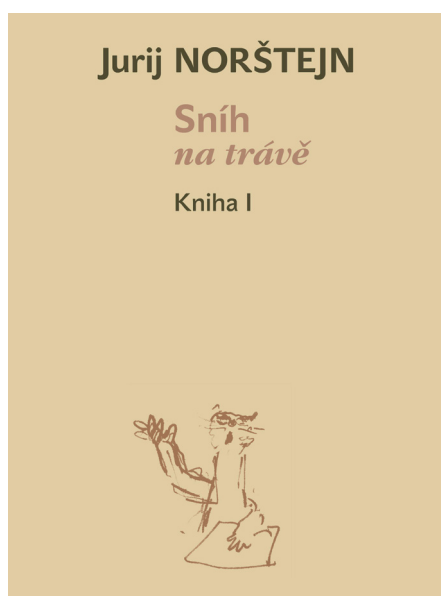
Tisková zpráva

Jurij Borisovič Norštejn / SNÍH NA TRÁVĚ

Nakladatelství Akademie múzických umění v Praze, APZ Production a Jakub Hora vydávají výjimečnou publikaci legendárního ruského filmaře a výtvarníka Jurije Borisoviče Norštejna **SNÍH NA TRÁVĚ**. Jde bezpochyby o jednu z největších událostí letošního roku na poli literatury z oblasti umění a filmu. Česká edice výpravné knihy ve skvělém překladu Jiřího Kubíčka je zároveň prvním a jediným zahraničním vydáním tohoto veledíla ve světě.

Dvoudílná obrazová publikace *Sníh na trávě* s více než 1600 ilustracemi, reprodukcemi, skicami a návrhy na 630 stranách je v oblasti světového výtvarného umění a animace ojedinělým počinem, mistrovským dílem pojednávajícím o souvislostech umění a filmu.

Knihy byla publikována v roce 2008 a od té doby se v Rusku dočkala i druhého vydání.



Jurij Borisovič Norštejn (1941) je výtvarník, režisér, animátor, ale také pedagog, literát a myslitel. Patří mezi nejvýznamnější postavy světového animovaného filmu. Jeho díla, především snímek *Pohádka pohádek*, byla mnohokrát v anketách odborníků zařazena mezi nejlepší animované filmy všech dob. Norštejnovo dílo se vyznačuje hloubkou vidění, dokonalým propojením atmosféry, emocí a detailů. Filmařův intelektuální a umělecký rozhled a s tím spojený obrovský rozsah jeho inspiračních zdrojů tvoří hlavní osu knihy *Sníh na trávě*.

Knihu tvoří kapitoly věnované fenoménu obrazu a zobrazení, dále pak jednotlivým Norštejnovým filmům, včetně kultovních snímků *Ježek v mlze*, *Pohádka pohádek* a zpracování Gogolova *Pláště*, na němž režisér pracuje již mnoho let. Tematické řazení je rámcem pro hlubší a podstatnější rozměr knihy. Tím jsou Norštejnovy úvahy, stanoviska a zdroje inspirace. K nim patří velikáni světového výtvarného umění, literatury či filozofie. Čtenáře tak čeká dobrodružná cesta na pomezí reality a fantazie. Průvodcem je sám Norštejn a čtenář se na výpravě za uměním setkává například s Puškinem, Braquem, Goyou, Majakovským, filozofem Pavlem Florenským, Freudem, Dalím a desítkami dalších mistrů, stejně jako s většinou Norštejnových spolupracovníků, včetně jeho ženy a celoživotní umělecké partnerky Frančesky Jarbusovové.

Základem publikace jsou autorovy přednášky, které vedl na univerzitách v Rusku a Japonsku. Původní koncept doplnil o unikátní rozsáhlý soubor úvah, ilustrací, reprodukcí, citátů, skic, technických nákresů a dalších materiálů, aby vytvořil vrstevnaté dílo, pojednávající o umění a tvůrci, o historii a současnosti, o životě a světě kolem nás, o jeho nejjemnějších detailech či o principech, které v dobrém i zlém ovlivňují jeho dění i nás samotné.

Norštejn je brilantní vypravěč a překladatel Jiří Kubíček za ním nezůstává pozadu. Celá kniha tak, ačkoliv vychází ze širokého uměleckého záběru, působí spíše jako příběh, pro čtenáře velmi přívětivý a – co je asi nejdůležitější – navýsost aktuální a srozumitelný.

Jurij Norštejn k českému vydání knihy říká: „*Největší zásluhu na vydání má, pochopitelně, Jiří Kubíček, který často býval v Sovětském Svazu a v Rusku, kde jsme se potkávali nejen profesionálně, ale i u přátelského stolu, povídali si o kultuře animace, a trápili se jejím osudem. Nepochybuji o tom, že je překlad vytvořen s citem pro obraznost jazyka a smysl textu. Je to pro mne veliká čest, že tuto knihu budou číst moji čeští kolegové, protože moje láska k české animaci a kultuře trvá už několik desetiletí.*“

K samotné knize pak doplňuje: „*Člověk nepotřebuje mnoho k tomu, aby pocítil harmonii života. Stačí, aby pod jeho okny byl dvůr zarostlý stromy, měnila se roční období, aby kapky deště stékaly po zaroseném okně, aby sníh zdůrazňoval grafiku stromů a zviditelnil i tu nejtenčí větvičku. K tomu přidejte rodinné povídání, okruh blízkých přátel, cinkot zvednutých skleniček i možnost zůstat sám se sebou, se svými myšlenkami, a najednou pochopíte, že ty nejobyčejnější starosti, které přináší čas i vzpomínky, tvoří vznešenost života. Drazí čeští čtenáři, přál bych si, abyste si tuto knihu zamilovali. Číst ji můžete odkudkoliv. A pokud nebudete něčemu rozumět, nestyďte se požádat o vysvětlení děti.*“

Příprava vydání českého překladu trvala více než tři roky. Zásadním impulzem pro jeho realizaci byl překlad prof. Jiřího Kubíčka, významného českého scenáristy, dramaturga a pedagoga v oblasti animovaného filmu. „*Když už byl překlad na světě, považovali jsme téměř za svou povinnost knihu dostat ke čtenářům. Největším problémem tu byly samozřejmě peníze, protože jde o velmi nákladnou publikaci, která i v Rusku vznikla pouze díky donátorům,*“ vysvětluje jeden z vydavatelů Jakub Hora. „*Z dnešního pohledu mi přijde až neuvěřitelné, kolika potenciálním sponzorům či vydavatelům v Čechách jsme ji ukazovali, v prvních letech s minimálním úspěchem. Nakonec se ale dílo díky šťastné konstelaci a spojení několika lidí a institucí podařilo. Poděkování patří všem, kdo knize na svět pomohli.*“

„*Kniha je vzácná srozumitelným přiblížením autorova způsobu vidění, jímž podněcuje k vnímání jednotlivého díla v komplexu historických, společenských a uměleckých souvislostí a k možnostem čtení výtvarných děl se vztahem k filmovému pohybu a výrazu, ale také popisem tvůrčích a technických procesů vzniku Norštejnových děl a preciznímu promýšlení každého kroku vzniku filmu,*“ zdůrazňuje ředitelka NAMU Andrea Slováková.

S vydáním knihy je spojeno týdenní turné autora v České republice. **Slavnostní uvedení publikace *Sníh na trávě* s osobní účastí a autogramiádou Jurije Norštejna proběhne v pražském kině Ponrepo 24. října 2013 od 20 hodin.** Norštejn bude mimo to přednášet 22. a 23. října na Univerzitě Tomáše Bati ve Zlíně a na pražské FAMU. V závěru hostování v ČR povede Norštejn 25. října unikátní masterclass na Mezinárodním festivalu dokumentárních filmů Jihlava.

Akademie múzických umění v Praze udělí Juriji Borisoviči Norštejnovi na jaře roku 2014 čestný doktorát AMU v Praze.

Vydavatelé děkují: Státnímu fondu kultury České republiky / Nadaci českého literárního fondu / Igoru Gombergovi Českému centru Moskva / Romanu Temisovi / Národnímu filmovému archivu

Veškeré informace o knize a možnosti zakoupení skrze e-shop NAMU najdete na:

www.norstejn.cz